

October 5, 2008

## Curriculum Vitae

### Diana-Elena Popa

Department of Modern Applied Languages  
Faculty of Letters  
Dunărea de Jos University of Galați  
47 Domneasca St  
Galați 800008, Romania  
Tel: 0040-236-414112 ext no 19  
Fax: 0040236-430013  
Email: helen\_anaid@hotmail.com

### Degrees

Ph. D. in English Applied Linguistics at the "Al.I.Cuza" University of Iași, Romania, 2005  
M.A. in Translation and Interpreting at Dunărea de Jos University of Galați, Romania, 2002  
B.A. in English Language and Literature and French Language and Literature, "Al.I.Cuza" University of Iași, Romania, 2001

### Career

**2008 - Lecturer** - Department of Applied Modern Languages, Dunărea de Jos University of Galați, Romania

**2002 onward - Freelance Translator** specialized in General medicine, tourism, media and film, advertising and IT.

**2006– 2008 - Postdoctoral researcher in DISCORPS** – *Discourse and Communication in the Romanian Public Sphere*, Grant of Academic Excellency, Project no.1542/2006 Department of Applied Modern Languages, Dunărea de Jos University of Galați, Romania.

### Fellowships

**2006** *The Translation of Humour and the Concept of Equivalence*, lecture delivered as part of the **Ph D Program Translation and Methodology** at the Department of Translation and Interpreting, University of Salamanca, Spain.

### Courses attended

**2002** *The Second International Summer School and Colloquium on Humour and Laughter: Theory, Research and Applications*, The School of Psychology, Queen's University, Belfast, U.K

**2003** *DGÜD Ph D Prep School*, School of Business, Aarhus, Denmark.

**2003** *The Third Summer School and Colloquium on Humour Research and Laughter: Theory, Research and Applications*, University of Edinburgh, Edinburgh, U.K

**2006** Stage au Departamentului *Langues Vivantes Pratiques*, Universite Bordeaux 2, Bordeaux, France.

**2007** *The Seventh International Summer School and Colloquium on Humour and Laughter: Theory, Research and Applications*, University of Aberdeen, U.K

### Research grants

**2003 EU Funded Scholarship for Young Researcher, DGÜD Ph D Prep School**, Aarhus School of Business, Denmark

**2006-2008 CEEX Project**, Romanian Ministry of Education, 'DISCORPS – Discourse and

Communication in the Romanian Public Sphere', Grant of Academic Excellency, Project no.1542/2006 Department of Applied Modern Languages, Dunărea de Jos University of Galați, Romania.

**2008 MECT Project M28**, Romanian Ministry of Education, 'Humour and Laughter: Research and Theory'

### **Lecturing/Tutoring**

- 2001-2005 English for International Technology (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> year levels)
- 2001- 2006 - English as a foreign language for Tourism professionals (1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup>, 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> year levels) - Dunărea de Jos University of Galați
- 2003 onwards - English as a foreign language for Tourism professionals (1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> year levels) – Dunărea de Jos University of Galați
- 2007-2008 - Lectured/tutored BA module "Media and Communication" (3<sup>rd</sup> year level) - Dunărea de Jos University of Galați
- 2007-2008 – Lectured/tutored BA module "British Culture and Civilisation" (2<sup>nd</sup> year level) - Dunărea de Jos University of Galați

### **Recent publications**

#### **Books**

- **2003. *English in Nursing***. București: Editura Didactică și Pedagogică. 250 pagini. ISBN: 973-30-2619-0
- **2004. *English for International Tourism***. București: Editura Didactică și Pedagogică. 258 pagini. ISBN: : 973-30- 2838-X
- **2005. *Expounding on Humour Theories. A Linguistic Approach***. București: Editura Didactică și Pedagogică. ISBN : 973-30-1426-5
- **2007. Diana Popa & Salvatore Attardo (Ed.). *New Approaches to the Linguistics of Humour***. Galați: Academica. ISBN 978-973-893-725-3.

#### **Articles published in Romanian and international publications**

- **2002. *The Absence of Reference in Romanian Joke Translation***. In **ANTARES**. V/07-08-09/2002. Galați: Fundația Culturală „ANTARES”. 13.
- **2002. *Humour, a New Science?*** **DUNĂREA DE JOS**. 7/09/2002. Galați: Centrul Cultural „Dunărea de Jos”. 14.
- **2003. *The Language of Humour and the Social Context: English vs. Romania***, **ANTARES**, special number edited by Diana-Elena Popa. VI/09/2003. Galați: Fundația Culturală „ANTARES”. 53-60.
- **2003. *Book review***. **ANTARES**, special number edited by Diana-Elena Popa, VI/09/2003. Galați: Fundația Culturală „ANTARES”. 61-62.
- **2003. *Humour and the Concept of Incongruity***. In **Mélanges de terminologie et sémantique**. Galați: Academica. 136-147.
- **2003. *Belly Laugh Every Day Keeps the Doctor Away***. In **Life'n'Sport**. Galați: Mongabit. 31-33.
- **2004. *Humour: from Humours to the Basic Human Quality. An Etymological Study of the Term***. In *Analele Universității „Dunărea de Jos”*. Fascicula XIII. Limbă și Literatură. Serie nouă 16 (2004) 2-5. Galați: Universitatea „Dunărea de Jos”. 102 – 106.
- **2005. *Jokes and Transaltion***. In **Perspectives: Studies in Translatology**. Clevedon, England: Multilingual Matters, pp 48-57.

- **2005.** *Mark Twain's Humour and its Corrective Rhetoric.* În **Cultural Matrix Reloaded. Seventh International Conference of RSEAS.** Bucureşti: Editura Didactică şi Pedagogică. 302- 312.
- **2005.** *Humour, Language Modelling and Social Context. A Systemic Functional Approach.* In **Tradition, Modernity and Postmodernity. Conferinţa Internaţională, Iaşi.** Iaşi: Universitas XXI. 671-679.
- **2006.** *Abusive Creativity in Humorous Literary Translations.* In **Translation Studies: Retrospective and Prospective Views.** Galaţi: Editura Fundaţiei Universitare „Dunărea de Jos”. 129-136.
- **2006.** *The Who and Why in Ethnic Humour. A Brief Theoretical Introspection.* In **Translation Studies: Retrospective and Prospective Views.** Galaţi: Editura Fundaţiei Universitare „Dunărea de Jos”. 129-136.
- **2007.** Diana POPA & Anca GÂŢĂ. *Dissociation as Strategic Maneuvering: Reflections of Culture in the Romanian Public Space.* Colocviul Internaţional de Ştiinţe ale Limbajului “Eugen Coşeriu”. Limbaje şi comunicare IX (partea a II-a), Suceava University Press, Suceava. 266-271.
- **2007.** *The Ritual of Television Viewing in the Contemporary Romanian Popular Culture.* In **Individual and Specific Signs Paradigms of Identity in Managing Social Representations.** Bacău: Universitatea Bacău. 442 – 446.
- **2007.** *Media and the Public Sphere.* In Yorgo Pasadeo (Ed.) **International Dimensions of Mass Media Research.** Atena: ATINER. 493-503.